



Совет Безопасности

Distr.: General
15 August 2001
Russian
Original: French

Письмо Постоянного представителя Бельгии при Организации Объединенных Наций от 10 августа 2001 года на имя Генерального секретаря

Имею честь довести до Вашего сведения заявление, опубликованное 9 августа 2001 года страной, председательствующей в Европейском союзе, от имени Европейского союза по поводу покушения в Иерусалиме (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Жан де Рэт
Постоянный представитель Бельгии
при Организации Объединенных Наций

**Приложение к письму Постоянного представителя
Бельгии при Организации Объединенных Наций от
10 августа 2001 года на имя Генерального секретаря**

**Заявление по поводу покушения в Иерусалиме,
опубликованное 9 августа 2001 года страной,
председательствующей в Европейском союзе,
от имени Европейского союза**

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Страна, председательствующая в Европейском союзе, безоговорочно осуждает взрыв в торговом центре Иерусалима, произошедший сегодня, 9 августа. Она испытывает чувство негодования по поводу этого гнусного акта, унесшего жизни преимущественно невинных мирных граждан.

Председательствующая страна вновь подтверждает, что Европейский союз отвергает все подобные формы насилия как не имеющие оправдания. Такого рода акции только ухудшают и без того беспокойную ситуацию на Ближнем Востоке и сводят на нет все попытки международного сообщества возобновить зашедший в тупик политический процесс.

Председательствующая страна призывает все стороны немедленно отказаться от насилия в пользу диалога и переговоров.

Пришло время, чтобы стороны этого конфликта вновь проявили благоразумие, окончательно сделали выбор в пользу ориентированного на перспективу подхода и совместно добивались восстановления климата взаимного доверия, необходимого для того, чтобы разорвать порочный круг насилия в ответ на насилие.

Председательствующая страна также подчеркивает, что гражданское население обеих сторон не может бесконечно оставаться заложником конфликта, который и так уже продолжается слишком долго. После десяти месяцев столкновений уже ясно, что только переговоры и неизбежные в связи с этим компромиссы смогут обеспечить окончательное урегулирование вопроса о Палестине и прочный мир и стабильность в регионе.

Председательствующая страна призывает соответствующие стороны продемонстрировать максимальную степень сдержанности.